KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 29.2.2008
KUMM(2008) 100 finali

2008/0044 (COD)

Proposta għal

DIRETTIVA …/…/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

ta' […]

dwar testijiet dwar jekk il-vetturi u l-karrijiet tagħhom humiex tajba għat-triq

(test b'rilevanza ŻEE)

(preżentata mill-Kummissjoni)

Proposta għal

DIRETTIVA …/…/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

ta'

dwar testijiet dwar jekk il-vetturi u l-karrijiet tagħhom humiex tajba għat-triq

(Riformulazzjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. Fl-1 ta' April 1987 il-Kummissjoni ddeċidiet[1] li tordna lill-persunal tagħha li kull att leġislattiv għandu jiġi kkodifikat wara mhux iktar minn għaxar emendi, u tenfasizza li din hi kundizzjoni minima u li d-dipartimenti għandhom jagħmlu kull sforz sabiex jikkodifikaw it-testi li huma responsabbli għalihom anke wara inqas emendi, biex jiżguraw li r-regoli tal-Komunità huma ċari u jinftiehmu malajr.

2. Il-kodifikazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 96/96/KE ta' l-20 ta' Diċembru 1996 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mat- testijiet dwar jekk il-vetturi u l-karrijiet tagħhom humiex tajba għat-triq [2], ġiet inizzjata mill-Kummissjoni. Id-Direttiva l-ġdida tissupera lill-atti varji inkorporati fiha[3].

3. Sadanittant, id-Deċiżjoni tal-Kunsiill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat konferiti lill-Kummisssjoni[4] kienet emendata mid-Deċiżjoni 2006/512/KE, li kienet introduċiet il-proċedura regolatorju bi skrutinju għal miżuri ta' ambitu ġenerali u li huma maħsuba biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' att bażiku adottat skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat, inkluż bit-tħassir ta' uħud minn dawn l-elementi jew biż-żieda ta' elementi ġodda mhux essenzjali

4 Skond id-dikjarazzjoni konġunta tal-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni[5] dwar id-Deċiżjoni 2006/512/KE, sabiex din il-proċedura ġdida tkun applikabbli għal dawk l-atti diġà fis-seħħ li kienu adotatti skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat, dawk l-atti jeħtieġ li jiġu adattati skond il-proċeduri applikabbli.

5. Għalhekk huwa xieraq li l-kodifikazzjoni tad-Direttiva 96/96/KE tiġi mibdula f'riformulazzjoni sabiex tinkorpora l-emendi meħtieġa għall-adattament għall-proċedura regolatorja bi skrutinju

[1] COM(87) 868 PV.
[2] Magħmula skond il-Kommunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlamemt Ewropew u l-Kunsill – Kodifikazzjoni ta' l-Acquis Communautaire, COM(2001) 645 finali.
[3] Ara l-Anness III, Parti A għal din il-proposta.
[4] ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23. Deċiżjoni kif emendata mid-Deċiżjoni 2006/512/KE (ĠU L 200, 22.7.2006, p. 11).
[5] ĠU C 255, 21.10.2006, p. 1.

🡻 96/96/KE (adattat)

2008/0044 (COD)

Proposta għal

DIRETTIVA …/…/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

ta'

dwar testijiet dwar jekk il-vetturi u l-karrijiet tagħhom humiex tajba għat-triq

(test b'rilevanza ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu ⌦ 71 ⌫ tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni[1],

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew[2],

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Reġjuni[3],

⌦ Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita ⌫ fl-Artikolu 251 tat-Trattat[4]

Billi:

⇩ ġdid

(1) Id-Direttiva tal-Kunsill 96/96/KE ta' l-20 ta' Diċembru 1996 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mat- testijiet dwar jekk il-vetturi u l-karrijiet tagħhom humiex tajba għat-triq[5] ġiet emendata kemm-il darba[6] b'mod sostanzjali. Peress li għandhom isiru iżjed emendi, din id-Direttiva għandha tiġi riformulata fl-interess taċ-ċarezza.

1 ĠU C [...], [...] p. [...].
2 ĠU C [...], [...] p. [...].
3 ĠU C [...], [...] p. [...].
4 ĠU C [...], [...] p. [...].
5 ĠU L 46, 17.2.1997, p. 1. Direttiva kif emendata l-aħħar mir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 1882/2003 (ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1).
6 Ara l-Anness III, Parti A.

↓ 96/96/KE premessa 2

(2) Fil-qafas tal-politika tat-trasport komuni, ċertu traffiku tat-triq fi ħdan il-Komunità għandu jopera taħt l-iktar ċirkostanzi favorevoli fejn għandha x'taqsam kemm is-sigurtà u kemm il-kondizzjonijiet kompetittivi li japplikaw għal trasportaturi fl-Istati Membri.

↓ 96/96/KE premessa 3

(3) Iż-żieda tat-traffiku tat-triq u ż-żieda riżultanti f'perikolu u sikkaturi jippreżentaw l-Istati Membri kollha bi problemi ta' sigurtà ta' xorta u serjetà simili.

↓ 96/96/KE premessa 6

(4) It-testing tul iċ-ċiklu ta' ħajja tal-vettura għandu jkun relattivament sempliċi, ta' malajr u mhux għali.

↓ 96/96/KE premessa 7 (adattat)

(5) L-istandards minimi Komunitarji u l-metodi li għandhom jintużaw għat-testing ta' l-oġġetti mniżżla ⌦ f'din id-Direttiva ⌫ għandhom għalhekk ikunu definiti f'Direttivi separati.

↓ 96/96/KE premessa 9 (adattat)

(6) Hu neċessarju li jkun hemm adattament rapidu mal-progress tekniku ta' l-istandards u l-metodi stabbiliti fid-Direttivi separati u, sabiex ⌦ tkun iffaċilitata l-implimentazzjoni ⌫ tal-miżuri meħtieġa għal dan l-iskop, li tkun stabbilita proċedura għal kooperazzjoni mill-qrib bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni fi ħdan kumitat dwar l-adattament għall-progress tekniku tat-testijiet tal-kondizzjoini tajba tal-vetturi għas-sewqan.

↓ 96/96/KE premessa 10 (adattat)

(7) Fejn għandhom x'jaqsmu s-sistemi tal-brejkijiet ⌦ huwa diffiċli ⌫ li jiġu stabbiliti valuri ⌦ għal-suġġetti bħas- ⌫ settings tal-pressjoni ta' l-arja u l-ħinijiet ta' akkrexximent, minħabba d-differenza fit-tagħmir u l-metodi fi ħdan il-Komunità.

⬇ 96/96/KE premessa 15

(8) Hu magħruf minn dawk kollha kkonċernati bit-testing tal-vetturi li l-metodu ta' testing u, b'mod partikolari, jekk il-vettura hi eżaminata f'kondizzjoni mgħobbija, parzjalment mgħobbija jew mhux mgħobbija, jistgħu jinfluwenzaw il-grad ta' kunfidenza li t-testers għandhom fejn għandha x'taqsam il-kondizzjoni tajba tas-sistema tal-brejkijiet.

⬇ 96/96/KE premessa 16 (adattat)

(9) Il-preskrizzjoni tal-valuri ta' referenza tal-forza tal-brejkijiet għal kondizzjonijiet varji ta' tagħbija għal kull mudell ta' vettura għandha tgħin biex tinġieb lura dik il-kunfidenza. Din id-Direttiva ⌦ għandha ⌫ tagħmel possibbli t-testing taħt dan ir-reġim bħala alternattiva għat-testing kontra l-valuri minimi ta' prestazzjoni għal kull kategorija ta' vettura.

⬇ 96/96/KE premessa 17 (adattat)

(10) Fejn għandhom x'jaqsmu s-sistemi ta' brejkijiet l-iskop ta' din id-Direttiva għandu x'jaqsam l-aktar mal-vetturi li ngħataw l-approvazzjoni tat-tip ta' komponent skond ⌦ [id-Direttiva tal-Kunsill 71/320/KEE tas-26 ta’ Lulju 1971 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta’ l-Istati Membri li għandhom x’jaqsmu mal-mezzi ta’ l-ibbrejkjar ta’ ċerti kategoriji ta’ vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom ⌫ [7]] għalkemm hu magħruf li ċerti tipi ta' vettura ngħataw din l-approvazzjoni skond l-istandards nazzjonali li jistgħu jvarjaw mill-ħtiġiet ta' ⌦ dik ⌫ id-Direttiva.

⬇ 96/96/KE premessa 18

(11) L-Istati Membri jistgħu jestendu l-iskop tat-test tal-brejkijiet biex jinkludu vetturi jew oġġetti ta' test barra l-iskop ta' din id-Direttiva.

⬇ 96/96/KE premessa 19

(12) L-Istati Membri jistgħu jagħmlu t-test ta' brejkijiet iktar iebes jew iżidu l-frekwenza tat-testing.

[7] ĠU L 202, 6.9.1971, p. 37. Direttiva kif l-aħħar emendata ⌦ mid-Direttiva 2006/96/KE (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 81) ⌫.

▼ 96/96/KE premessa 20

(13) Din id-Direttiva hi intenzjonata żżomm l-emissjonijiet f'livell baxx tul il-ħajja utli ta' vettura permezz ta' testijiet regolari ta' l-emissjonijiet ta' l-exhaust u tassigura li l-vetturi li jniġġsu ħafna jkunu rtirati mis-servizz sakemm jinġabu fi stat tajjeb ta' manutenzjoni.

▼ 96/96/KE premessa 21

(14) L-intunar ħażin u l-manutenzjoni inadegwata huma ta' detriment mhux biss għall-magna imma wkoll għall-ambjent ladarba jikkawżaw żieda fit-tniġġiż u fil-konsum tal-karburant. Hu importanti li trasport favorevoli għall-ambjent jiġi żviluppat.

▼ 96/96/KE premessa 22

(15) Fil-każ ta' magni li jaqbdu bil-kompressjoni (diżil) il-kejl ta' l-opaċità tad-dħaħen ta' l-exhaust hu meqjus li jkun indikatur adegwat tal-kondizzjoni ta' l-istat ta' manutenzjoni tal-vettura, fejn għandhom x'jaqsmu l-emissjonijiet.

▼ 96/96/KE premessa 23

(16) Għall-magni ta' taqbid pożittiv (petrol) il-kejl ta' l-emissjonijiet tal-monossidu tal-carbon mill-pajp ta' l-exhaust meta l-magna tkun imqabbda huma meqjusa li jkunu indikatur adegwat ta' l-istat tal-manutenzjoni tal-vettura, fejn għandhom x'jaqsmu l-emissjonijiet.

▼ 96/96/KE premessa 24

(17) Ir-rata ta' falliment fit-testijiet ta' l-emissjoni ta' l-exhaust għall-vetturi li ma ġewx mantnuti b'mod regolari tista' tkun għolja.

▼ 96/96/KE premessa 25

(18) Fil-każ ta' vetturi b'magna tal-petrol li l-istandards ta' l-approvazzjoni tat-tip tagħhom jispeċifikaw li għandhom ikunu mgħammra b'sistemi avvanzati tal-kontroll ta' l-emissjonijiet bħal konvertituri katalitiċi three-way li huma kkontrollati b'lambda-probe, l-istandards tat-test ta' l-emissjoni regolari għandhom ikunu iktar iebsa mill-vetturi konvenzjonali.

🡻 2001/9/KE premessa 4 (adattat)

(19) Id-Direttiva 98/69/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ottubru 1998 relatata mal-miżuri li għandhom jittieħdu kontra t-tniġġis ta' l-arja minn emissjonijiet minn vetturi bil-mutur u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 70/220/KEE[8] teħtieġ l-introduzzjoni, mis-sena 2000, ta' sistema ta' dijanjosi abbord (OBD) fil-każ tal-karozzi li jaħdmu bil-petrol u l-vetturi kummerċjali ħfief biex jiġi immonitorjat il-funzjonament tas-sistema tal-kontroll ta' l-emissjoni waqt l-użu tal-vettura. Bl-istess mod, is-sistemi OBD ikunu meħtiega għall-vetturi ġodda diżil mill-2003.

🡻 96/96/KE premessa 26

(20) L-Istati Membri jistgħu, jekk xieraq, jeskludu mill-iskop ta' din id-Direttiva ċerti vetturi li huma kkunsidrati ta' interess storiku. Filwaqt li jistgħu ukoll jistabbilixxu l-istandards ta' testing tagħhom stess għal dawn il-vetturi. Madanakollu, dan id-dritt m'għandux iwassal għall-applikazzjoni ta' standards iktar iebsa minn dawk li l-vetturi kkonċernati kienu orġinarjament iddisinjati li jilħqu.

🡻 2001/11/KE premessa 4 (adattat)

(21) Sistemi semplici u komuni ta' dijanjosi huma disponibbli u dawn jistgħu jintużaw mill-organizzazzjonijiet li jittestjaw biex jigu ttestjati l-bicca l-kbira tal-limitaturi tal-velocità li ġew armati. Fil-każ ta' dawk il-vetturi li ma jintlaħqux b'din l-għodda ta' dijanjosi komunement disponibbli, l-awtoritajiet ikollhom bżonn jew li jagħmlu użu mill-apparat li jkun sar disponibbli mill-manifattur originali tal-vettura jew jipprovdu għall-aċċettazzjoni ta' ċertifikazzjoni addattata tat-test mill-manifattur tal-vettura jew mill-organizzazzjoni ⌦ konċessjonarja. ⌫

🡻 2001/11/KE premessa 5 (adattat)

(22) Il-verifika ta' kull tant żmien ta' l-iffunzjonar korrett tal-limitatur tal-velocità ⌦ għandha ⌫ tiġi ffaċilitata fil-każ tal-vetturi li jkunu mgħammra b'apparat ġdid ta' l-irrekordjar (it-takografu diġitali) skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2135/98 ta' l-24 ta' Settembru 1998 li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 3821/85 dwar l-apparat ⌦ ta' reġistrazzjoni għat-trasport bit-triq ⌫ u d-Direttiva 88/599/KEE rigward l-applikazzjoni tar-Regolamenti (KEE) Nru 3820/85 u (KEE) Nru 3821/85[9]. Sa mis-sena 2003, il-vetturi l-ġodda ⌦ huma ⌫ mgħammra b'dak l-apparat.

---

8 ĠU L 350, 28.12.1998, p. 1. ⌦ Direttiva għandha titħassar mit-2 ta' Jannar 2013 mir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru. 715/2007 (ĠU L 171, 29.6.2007, p. 1) ⌫.

9 ĠU L 274, 9.10.1998, p. 1. Regolament kif l-aħħar emendat mir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 561/2006. (ĠU L 102, 11.4.2006, p. 1).

↓ 96/96/KE premessa 32

(23) Il-ħtiġiet tekniċi li għandhom x'jaqsmu mat-taxis u l-ambulanzi huma simili għal dawk ta' karrozzi privati. L-oġġetti li għandhom ikunu eżaminati jistgħu għalhekk ikunu simili, għalkemm il-frekwenza tat-testijiet hija differenti.

↓ 96/96/KE premessa 13 (adattat)

(24) Kull Stat Membru għandu jassigura, ⌦ fiż-żona ⌫ tiegħu ta' ġurisdizzjoni, li t-testijiet dwar il-kondizzjoni tajba tal-vetturi għas-sewqan huma mmexxija metodikament u jkunu ta' standard għoli.

↓ 96/96/KE premessa 14

(25) Il-Kummissjoni għandha tivverifika l-applikazzjoni prattika ta' din id-Direttiva.

↓ 96/96/KE premessa 33 (adattat)

(26) ⌦ Minħabba li l-għanijiet ta' l-azzjoni proposta, jiġifieri li jiġu armonizzati r-regoli dwar testijiet tal-kondizzjoni tal-vetturi għas-sewqan, biex tkun ipprevenuta d-distorsjoni tal-kompetizzjoni bejn il-hauliers tat-triq u jkun garantit l-eżami kif suppost u l-manutenzjoni tal-vetturi, ma jistgħux jinkisbu kompletament mill-Istati Membri fuq azzjoni individwali, u għalhekk, minħabba l-iskala ta' l-azzjoni, jistgħu jintlaħqu aħjar fuq il-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju ta' sussidjarjetà kif imsemmi fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif imsemmi f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx oltre dak li hu neċessarju sabiex jintlaħqu dawk l-għanijiet. ⌫

⇩ ġdid

(27) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandhom jiġu adottati skomnd id-Deċiżjoni tal-Kunsill Nru 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni[10].

(28) Għandhom jiġu konferiti fuq il-Kummissjoni setgħat sabiex, b'mod partikolari, tagħmel l-adattamenti meħtieġa għall-istandards u l-metodi għall-progress tekniku kif definiti fid-Direttivi seperati. Peress li dawn il-miżuri huma ta' ambitu ġenerali u huma maħsuba biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dawk id-Direttivi, dawn jeħtieġ

[10] ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23. Deċiżjoni kif emendata mid-Deċiżjoni 2006/512/KE (ĠU L 200, 22.7.2006, p. 11).

li jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju prevista fl-Artikolu 5a tad-Deċiżjoni 1999/468/KE.

(29) Din id-Direttiva għandha tkun bla ħsara għall-obbligi ta’ l-Istati Membri rigward il-limiti ta’ żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali tad-Direttivi mniżżla fl-Anness III, Parti B,

---

🡻 96/96/KE (adattat)

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

IL-KAPITOLU I

Dispożizzjonijiet ġenerali

Artikolu 1

1. F'kull Stat Membru, il-vetturi bil-mutur irreġistrati f'dak l-Istat u l-karrijiet u s-semikarrijiet tagħhom għandhom jgħaddu minn testijiet perjodiċi tal-kondizzjoni tajba għas-sewqan skond din id-Direttiva.

2. Il-kategoriji tal-vetturi li għandhom jiġu ttestjati, il-frekwenza tat-testijiet tal-kondizzjoni tajba għas-sewqan u l-oġġetti li għandhom jiġu ttestjati huma mniżżla fl-Annessi I u II.

Artikolu 2

It-testijiet tal-kondizzjoni tajba għas-sewqan previsti f'din id-Direttiva għandhom jitwettqu mill-Istat Membru, jew minn korp pubbliku ⌦ inkarigat ⌫ mill-Istat jew minn korpi jew stabbilimenti maħtura u direttament immexxija mill-Istat, inklużi korpi privati awtorizzati kif dovut. B'mod partikolari, meta stabbilimenti maħtura bħala ċentri ta' testing tal-vetturi jistgħu ukoll iwettqu tiswijiet fuq vetturi bil-mutur, l-Istati Membri għandhom jagħmlu kull sforz biex jassiguraw l-objettività u l-kwalità għolja tat-testing tal-vettura.

Artikolu 3

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu dawk il-miżuri li jqisu neċessarji biex ikun possibbli li jippruvaw li vettura għaddiet mit-test ta' kondizzjoni tajba għas-sewqan li jikkonforma ma' mill-inqas id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva.

Dawn il-miżuri għandhom jiġu kkomunikati lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummssjoni.

2. Kull Stat Membru għandu, fuq l-istess bażi daqs li kieku hu stess ħareġ il-prova, jagħraf il-prova maħruġa fi Stat Membru ieħor li turi vettura bil-mutur irreġistrata fit-territorju ta' dak l-Istat l-ieħor flimkien mal-karru jew is-semi karru tiegħu, li jkunu għaddew it-test ta'

kondizzjoni tajba għas-sewqan li jikkonforma ma' mill-inqas id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva.

3. L-Istati Membri għandhom japplikaw proċeduri xierqa biex jistabbilixxu, sa fejn hu prattikabbli, li l-*performance* tal-brejkijiet tal-vetturi rreġistrati fit-territorju tagħhom tilħaq il-ħtiġiet speċifikati f'din id-Direttiva.

IL-KAPITOLU II

Eċċezzjonijiet

Artikolu 4

1. L-Istati Membri għandhom ikollhom id-dritt li jeskludu mill-iskop ta' din id-Direttiva vetturi li jappartjenu għall-forzi armati, għall-forzi tal-liġi u ta' l-ordni u għas-servizz kontra n-nar.

2. L-Istati Membri jistgħu, wara li jikkonsulktaw lill-Kummissjoni, jeskludu mill-iskop ta' din id-Direttiva jew soġġett għad-dispożizzjonijiet speċjali, ċerti vetturi operati jew użati f'kondizzjonijiet eċċezzjonali u vetturi li qatt, jew bil-kemm huma użati fuq *highways* pubbliċi, inklużi vetturi ta' interess storiku ffabbrikati qabel l-1 ta' Jannar 1960 jew li huma temporanjament irtirati miċ-ċirkolazzjoni.

3. L-Istati Membri jistgħu, wara li jikkonsultaw lill-Kummissjoni, jistabilixxu l-istandards ta' testing tagħhom għal vetturi kkunsidrati li huma ta' interess storiku.

Artikolu 5

Minkejja d-dispożizzjonijiet ta' l-Annessi I u II, l-Istati Membri jistgħu:

(a) iġibu 'l quddiem id-data għall-ewwel test ⌦ obbligatorju ⌫ dwar il-kondizzjoni tajba għas-sewqan u, meta approprjat, jissottomettu l-vettura għal testing qabel ir-reġistrazzjoni;

(b) iqassru l-intervall bejn żewġ testijiet suċċessivi ⌦ obbligatorji ⌫;

(ċ) jagħmlu ⌦ obbligatorju ⌫ t-testing tat-tagħmir mhux obbligatorju;

(d) iżidu n-numru ta' oġġetti li għandhom ikunu ttestjati;

(e) jestendu l-ħtieġa tat-test perjodiku għal kategoriji oħra ta' vetturi;

(f) jippreskrivu testijiet speċjali addizzjonali;

(g) jeħtieġu għal vetturi rreġistrati fit-territorju tagħhom standards minimi ogħla għall-effiċjenza tal-brejkijiet minn dawk speċifikati fl-Anness II u jinkludu test fuq vetturi b'tagħbijiet itqal sakemm dawn il-ħtiġiet ma jeċċedux dawk ta' l-approvazzjoni tat-tip oriġinali tal-vettura.

IL-KAPITOLU III

Dispożizzjonijiet finali

🡻 96/96/KE Art. 7 ⇨ġdid

Artikolu 6

1. Il-Kunsill, f'azzjoni fuq maġġoranza kkwalifikata fuq proposta mill-Kummissjoni, għandu jadotta d-Direttivi separati neċessarji biex jiġu definiti l-istandards minimi u l-metodi għat-testing ta' l-oġġetti mniżżla fl-Anness II.

2 ⇨ Il-Kummissjoni għandha tadotta ⇦ kull emenda neċessarja biex jiġu adattati għall-progress tekniku l-istandards u l-metodi definiti fid-Direttivi separati.

⇨ Il-miżuri maħsuba biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dawn id-Direttivi ⇦, għandhom jiġu adottati skond il-proċedura ⇨ regolatorja bi skrutinju ⇦ msemmija fl-Artikolu 7(2).

🡻 1882/2003 Art. 3 u Anness III pt. 68 (adattat) ⇨ ġdid

Artikolu 7

1. Il-Kummissjoni għandha tkun mgħejuna mill-Kumitat dwar l-Adattazzjoni għall-Progress Tekniku tad-Direttivi dwar il-validità għal fuq it-triq ta' vetturi bil-magna u l-karrijiet tagħhom, minn hawn 'il quddiem referut bħala "il-Kumitat".

2. , Fil-każ li ssir referenza għal dan il-paragrafu ⇨ l-Artikoli 5a(1) sa (4) ⇦, u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw, wara li jkunu meqjusa d-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

~~Il-perijodu ta' żmien previst fl-Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jkun stabbilit għal tliet xhur.~~

~~3. Il-Kumitat għandu jadotta r-Regoli tal-Proċedura tiegħu.~~

➔ 96/96/KE Art. 9

Artikolu 8

Sa mhux iktar tard minn tliet snin wara l-introduzzjoni tat-testing regolari ta' strumenti għal-limitazzjoni tal-veloċità, il-Kummissjoni għandha teżamina jekk, fuq il-bażi ta' l-esperjenza akkwistata, it-testijiet stabbiliti huma suffiċjenti biex jgħarrfu strumenti tal-limitazzjoni tal-veloċità difettużi jew manipulati jew jekk ir-regoli jeħtieġ li jkunu emendati.

➔ 96/96/KE Art. 11

Artikolu 9

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-testi tad-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-kamp kopert minn din id-Direttiva.

➔

Artikolu 10

Id-Direttiva 96/96/KE, kif emendata mill-Atti mniżżla fl-Anness III, Parti A hi mħassra, bla ħsara għall-obbligi ta' l-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-trasposizzjoni fil-liġi nazzjonali tad-Direttivi mniżżla fl-Anness III, Parti B.

Referenzi għad-Direttiva mħassra għandhom jinftiehmu bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness IV.

➔ 96/96/KE Art. 12

Artikolu 11

Din id-Direttiva għandha tidħol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

↓ 96/96/KE Art. 13

Artikolu 12

Din id-Direttiva hi indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussell,

Għall-Parlament Ewropew
Il-President

Għall-Kunsill
Il-President

▼ 96/96/KE

ANNESS I

IL-KATEGORIJI TA' VETTURI SOĠĠETTI GĦAL TESTIJIET TA' KONDIZZJONI TAJBA GĦAT-TRIQ U L-FREKWENZA TAT-TESTIJIET

	Il-Kategoriji tal-vettura	Il-Frekwenza tat-testijiet
1.	Vetturi bil-mutur użati għat-trasport ta' passiġġieri u b'iktar minn tmien siġġijiet, bl-esklużjoni tas-siġġu tax-xufier	Sena wara d-data li fiha l-vettura kienet l-ewwel użata, imbagħad wara kull sena
2.	Vetturi bil-mutur użati għat-trasport tal-merkanzija u li jkollhom massa massima permessibbli li teċċedi 3 500 kg	Sena wara d-data li fiha l-vettura kienet l-ewwel użata, imbagħad wara kull sena
3.	Karrijiet u semi-karrijiet b'massa massima permissibbli li teċċedi 3 500 kg	Sena wara d-data li fiha l-vettura kienet l-ewwel użata, imbagħad wara kull sena
4.	*Taxis*, ambulanzi	Sena wara d-data li fiha l-vettura kienet l-ewwel użata, imbagħad wara kull sena
5.	Vetturi bil-mutur li jkollhom mill-inqas erba' roti, normalment użati għat-trasport bit-triq ta' merkanzija u b'massa massima permissibbli li ma teċċedix 3 500 kg, bl-esklużjoni ta' tratturi u makkinarju agrikolu	Erba' snin wara d-data li fiha l-vettura kienet l-ewwel użata imbagħad wara kull sentejn
6.	Vetturi bil-mutur li jkollhom mill-inqas erba' roti, użati għat-trasport ta' passiġġieri u b'mhux iktar minn tmien siġġijiet, bl-esklużjoni tas-siġġu tax-xufier	Erba' snin wara d-data li fiha l-vettura kienet l-ewwel użata mbagħad wara kull sentejn

➔ 96/96/KE (adattat) ➔1 2003/27/KE Art. 1 u Anness

ANNESS II

OĠĠETTI LI GĦANDHOM JIĠU TTESTJATI ⌦ B'MOD OBBLIGATORJU ⌫

It-test għandu jkopri mill-inqas l-oġġetti mniżżla hawn taħt, sakemm dawn huma relatati mat-tagħmir obbligatorju tal-vettura li qed tiġi ttestjata fl-Istat Membru kkonċernat.

It-testijiet koperti minn dan l-Anness jistgħu ji twettqu viżwalment mingħajr disassemblaġġ tal-partijiet tal-vettura.

Meta jinstab li l-vettura hi difettuża fejn għandhom x'jaqsmu l-oġġetti tat-test hawn taħt, l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri għandhom jadottaw proċedura biex jiġu stabbiliti l-kondizzjonijiet li taħthom il-vettura tista' tintuża qabel ma tgħaddi test ieħor ta' kondizzjoni tajba għat-triq.

VETTURI F'KATEGORIJI 1, 2, 3, 4, 5 U 6

1. Sistemi ta' ibbrekjar

L-oġġetti li ġejjin għandhom ikunu inklużi fit-test ta' kondizzjoni tajba għat-triq tas-sistemi ta' ibbrejkjar tal-vettura. Ir-riżultati ġodda miksuba waqt l-iċċekkjar fuq is-sistemi ta' ibbrejkjar għandhom ikunu ekwivalenti sa fejn hu possibbli għar-rekwiżiti tekniċi tad-[Direttiva 71/320/EEC].

Oġġetti li għandhom jiġu eżaminati/ttestjati	*Raġunijiet għall-falliment*
1.1. Il-kondizzjoni mekkanika u l-operazzjoni	
1.1.1. Il-fus tal-pedala tal-brejkijiet tas-saqajn	– issikkat wisq – il-*bearing* użat ħafna – utilizz/użu eċċessiv
1.1.2. Il-kondizzjoni tal-pedala u t-*travel* ta' l-istrument li jopera l-brejkijiet	– *travel* ta' riserva eċċessiva jew insuffiċjenti – il-kontroll tal-brejkijiet li ma jirrillaxxax kif suppost – id-dispożizzjoni kontra ż-żliq nieqsa minn fuq il-pedala tal-brejkijiet, maħlula jew lixxa daqs kemm użata

1.1.3.	Il-pompa tal-vakwu jew il-kumpressur u d-depożitu	–	il-ħin użat għall-formazzjoni tal-pressjoni ta' l-arja/il-vakwu għall-operazzjoni effettiva tal-brejkijiet hu eċċessiv
		–	pressjoni ta' l-arja insuffiċjenti/vakwu biex jassisti għal mill-inqas żewġ applikazzjonijiet tal-brejkijiet wara li l-istrument ta' avviż ikun opera (jew *gauge* li juri qari mhux ta' min joqgħod fuqu)
		–	*leakage* ta' l-arja li jikkawża waqa' notevoli fil-pressjoni jew *leakages* ta' l-arja li jinstemgħu
1.1.4.	Indikatur jew *gauge* ta' avviż ta' pressjoni baxxa	–	indikatur tal-malfunzjoni jew li jindika pressjoni baxxa/*gauge* tal-pressjoni ta' l-arja
1.1.5.	Il-valvola ta' kontroll tal-brejkijiet operata bl-idejn	–	kontroll imxaqqaq jew imħassar, użu eċċessiv
		–	il-malfunzjoni tal-valvola ta' kontroll
		–	il-kontroll mhux sikur fuq il-fus tal-valvola jew l-unità tal-valvola mhix sikura
		–	konnessjonijiet maħlula jew xaqq fis-sistema
		–	operazzjoni mhux sodisfaċenti
1.1.6.	Il-brejk ta' l-ipparkjar, il-kontroll tal-lieva, ir-*ratchet* tal-brejk ta' l-ipparkjar	–	ir-*ratchet* tal-brejk ta' l-ipparkjar li ma jżommx kif suppost
		–	użu eċċessiv fil-fus tal-lieva jew fil-mekkaniżmu tar-*ratchet*
		–	moviment eċċessiv tal-lieva li tindika aġġustament inkorrett
1.1.7.	Il-valvoli tal-brejkijiet (il-valvoli tas-saqajn, *unloaders*, gvernaturi, eċċ.)	–	*leakage* ta' l-arja eċċessiva, mħassra
		–	skarika eċċessiva ta' żejt mill-kumpressur
		–	immuntar mhux sikur/inadegwat
		–	skarika tal-fluwidu idrawliku tal-brejkijiet

1.1.8.	Aggançjar għall-brejkijiet tal-karrijiet	–	tappijiet ta' isolament difettużi jew valvola għas-siġill tagħha stess
		–	immuntar mhux sikur/inadegwat
		–	*leakages* eċċessivi
1.1.9.	Depożitu ta' tank tal-pressjoni għall-irfigħ ta' l-enerġija	–	imħassra, imsadda, *leaking*
		–	l-istrument tad-drenaġġ inoperattiv
		–	immuntar mhux sikur/inadegwat
1.1.10.	Unitajiet *servo* tal-brejk, il-mastruċilindru (sistemi idrawliċi)	–	l-unità servo hi difettuża jew mhux effettiva
		–	il-mastruċilindru difettuż jew *leaking*
		–	il-mastruċilindru mhux sikur
		–	kwantità insuffiċjenti tal-fluwidu tal-brejkijiet
		–	it-tapp tad-depożitu tal-mastruċilindru nieqes
		–	il-bozza ta' avviż tal-fluwidu tal-brejkijiet miżgħula jew difettuża
		–	funzjoni inkorretta ta' l-istrument ta' avviż tal-livell tal-fluwidu tal-brejkijiet
1.1.11.	Pajpijiet riġidi tal-brejkijiet	–	riskju ta' falliment jew frattura
		–	*leaks* minn pajpijiet jew konnessjonijiet għall-iggançjar
		–	imħassra jew imsadda eċċessivament
		–	spustjati
1.1.12.	*Hoses* flessibbli tal-brejkijiet	–	riskju ta' falliment jew frattura
		–	imħassra, *chafing*, il-hoses tal-brejkijiet qosra wisq, mgħawġa
		–	*leaks* minn hoses jew l-aggançjar
		–	hose minfuħ taħt pressjoni
		–	il-porosità

1.1.13.	Koperturi tal-brejkijiet (sponoż bħala nforra)	– użu eċċessiv – ikkontaminat (żejt, griż, eċċ.)
1.1.14.	*Drums* tal-brejkijiet, diski tal-brejkijiet	– użu żejjed, brix eċċessiv, xquq, mhux marbutin tajjeb jew maqsumin – kontaminati (żejt, griż, eċċ) – plejt ta' wara mhux marbut tajjeb
1.1.15.	Kejbels tal-brejk, vireg u fejn jaqbad il-liver	– kejbils mħassra, mgħaqqda – mikula eċċessivament jew msadda – ġonta tal-kejbil jew virga mhux marbuta sew – il-gwida tal-kejbil difettuż – kull restrizzjoni għal-libertà taċ-ċaqlieq tas-sistema tal-brejkijiet.
1.1.16.	*Actuators* tal-brejkijiet (inkluż brejkijiet bil-molla jew ċilindri idrawkiċi tar-rota)	– maqsum jew imħassar – iqattar – mhux marbut sew mhux biżżejjed – imsaddad iżżejjed – il-pistin operattiv jew il-mekkaniżmu tad-dijaframma jiċċaqlqu żżejjed
1.1.17.	Valv li jħoss it-tagħbija	– fejn jitqabbad ikun difettuż – aġġustament skorrett – issijżjat, ma jaħdimx – mhux f'postu
1.1.18.	*Slack adjusters* awtomatiċi li jindikaw	– moviment anormali jew issiżjat, użu żejjed jew aġġustament ħażin – difettuż
1.1.19.	Sistema ritardanti (meta mgħammra jew meħtieġa)	– konnetturi jew *mountings* mhux siguri – difettuża

1.2.	Prestazzjoni u effiċjenza tas-*service* brejk	
1.2.1.	Prestazzjoni (miżjuda progressivament għas-saħħa massima)	– mhux biżżejjed saħħa fuq rota waħda jew iżjed – saħħa minn kull rota hija anqas minn 70 % ta' l-aktar saħħa rreġistrata minn rota oħra fuq l-istess assi. Fil-każ ta' testjar fit-triq, id-devjazzjoni minn linja dritta ta' vettura hija eċċessiva – l-ebda varjazzjoni gradwali tas-saħħa ta' l-ibbrekjar (ħtif) – żmien żejjed fl-operazzjoni tal-brejk f'xi rota – varjazzjoni eċċessiva tas-saħħa tal-brejk minħabba diski mgħawġa jew drummijiet ovali
1.2.2.	L-effiċjenza	– proprzjon ta' brejkijiet li għandu x'jaqsam mal-massa massima awtorizzata jew, fil-każ ta' semi-karrijiet, mas-somma tat-tagħbijiet awtorizzati fuq il-fus meta prattikabbli, naqqas dawn li ġejjin: l-effiċjenza minima tal-brejkijiet kategorija 1: 50 %[1] kategorija 2: 43 %[2] kategorija 3: 40 %[3]

[1] 48 % għall-vetturi tal-kategorija 1 li ma jkollhomx ABS, jew approvati skond it-tip qabel l-1 ta' Ottubru 1991 (id-data tal-projbizzjoni ta' l-ewwel tqegħid f'ċirkolazzjoni mingħajr l-approvazzjoni tat-tip ta' komponent KE) (Id-Direttiva [71/320/KEE, kif emendata mid-Direttiva tal-Kummissjoni 88/194/KEE, ĠU L 92, tad-9.4.1988, p. 47]°.

[2] 45 % għal vetturi rreġistrati wara l-1988 jew mid-data ta' l-applikazzjoni tad-Direttiva [71/320/KEE, kif emendata mid-Direttiva tal-Kummissjoni 85/647/KEE (ĠU L 380, tal-31.12.1985, p. 1)], taħt il-leġislazzjoni nazzjonali ta' l-Istati Membri, tkun liema tkun l-iktar tard.

[3] 43 % għal semi-karrijiet u karrijiet bid-draw-bar irreġistrati wara l-1988 jew mid-data ta' l-applikazzjoni tad-Direttiva [71/320/KEE, kif emendata mid-Direttiva tal-Kummissjoni 85/647/KEE], taħt il-leġislazzjoni nazzjonali ta' l-Istati Membri, tkun liema tkun l-iktar tard.

			kategorija 4: 50 % kategorija 5: 45 %[4] kategorija 6: 50 %
		–	jew sforz ta' brejkijiet inqas mill-valuri ta' referenza jekk speċifikati mill-fabbrikant tal-vettura għall-fus tal-vettura[5]
1.3.	Il-performance sekondarju (ta' emerġenza) tal-brejk u l-effiċjenza (jekk milħuqa minn sistema separata		
1.3.1.	L-atteġġjament	–	il-brejk inoperattiv fuq naħa waħda
		–	l-isforz tal-brejk minn kull rota huwa inqas minn 70 % ta' l-ogħla sforz irreġistrat minn rota oħra fuq l-istess fus
		–	ebda varjazzjoni gradwali ta' l-effiċjenza (ħtif)
		–	is-sistema awtomatika tal-brejkijiet mhix taħdem fil-każ ta' karrijiet
1.3.2.	L-Effiċjenza	–	għall-kategoriji kollha tal-vetturi, proporzjon ta' brejkijiet inqas minn 50 %6 ta' l-atteġġament tas-servizz tal-brejkijiet definit fi 1.2.2. fejn għandha x'taqsam il-massa massima awtorizzata jew, fil-każ ta' semi-karrijiet, is-somma tat-tagħbijiet awtorizzati fuq il-fus
1.4.	L-atteġġament tal-brejk ta' l-ipparkjar u l-effiċjenza		
1.4.1.	L-atteġġament	–	il-brejk inoperattiv fuq naħa waħda

---

4 50 % għall-kategorija 5 tal-vetturi rreġistrati wara l-1988 jew mid-data ta' l-applikazzjoni tad-Direttiva [71/320/KEE, kif emendat mid-Direttiva tal-Kummissjoni 85/647/KEE], taħt il-leġislazzjoni nazzjonali ta' l-Istati Membri, tkun liema tkun l-iktar tard.

5 Il-valur ta' referenza għall-fus tal-vettura hu l-isforz tal-brejkijiet (espress fi newtoni) neċessarju biex tiġi akkwistat l-forza minima preskritta tal-brejkijiet bil-piż partikolari li bih il-vettura hi ppreżentata.

6 Għall-vetturi tal-kategora 2 u 5 l-atteġġament minimu sekondarju tal-brejkijiet għandu jkun 2,2 m/s^2 (peress li l-atteġġament sekondarju tal-brejkijiet ma kienx kopert mid-Direttiva [71/320/KEE, kif emendat mid-Direttiva tal-Kummissjoni 85/647/KEE]).

1.4.2.	L-effiċjenza	–	għall-kategoriji kollha tal-vettura, proporzjon tal-brejkijiet ta' inqas minn 16 % fejn għandha x'taqsam il-massa massima awtorizzata, jew, għal vetturi bil-mutur, inqas minn 12 % fejn għandha x'taqsam il-massa massima awtorizzata ta' kombinazzjoni tal-vettura, tkun liema tkun l-ikbar
1.5.	Ir-Ritardatur jew l-atteġġament tas-sistema tal-brejk ta' l-exhaust	– –	ebda varjazzjoni gradwali ta' effiċjenza (ritardatur) difettuż
1.6.	Il-brejk kontra s-sokor	– –	il-malfunzjoni ta' l-istrument ta' avviż kontra s-sokor difettuż

VETTURI FIL-KATEGORIJI 1, 2 U 3		VETTURI FIL-KATEGORIJI 4, 5 U 6	
2.	***It-tmexxija u l-isteering***	***2.***	***It-tmexxija***
2.1.	Il-kondizzjoni mekkanika	2.1.	Il-kondizzjoni mekkanika
2.2.	L-*isteering*	2.2.	It-tmexxija ta' l-*isteering*
2.3.	It-tmexxija ta' l-*isteering*	2.3.	L-*attachment* tas-sistema ta' tmexxija
2.4.	Il-bearings ta' l-*isteering*		
3.	***Il-Viżibilità***	***3.***	***Il-Viżibilità***
3.1.	L-ispazju tal-viżjoni	3.1.	L-ispazju tal-viżjoni
3.2.	Il-Kondizzjoni tal-ħġieġ	3.2.	Il-Kondizzjoni tal-ħġieġ
3.3.	Il-mirja li juru wara	3.3.	Il-mirja li juru wara
3.4.	Il-wajpers tal-*windscreen*	3.4.	Il-wajpers tal-*windscreen*
3.5.	Dawk li jaħslu l-*windscreen*	3.5.	Dawk li jaħslu l-*windscreen*

4.	***Fanali, rifletturi u tagħmir elettriku***	***4.***	***It-tagħmir tad-dawl***
4.1.	Fanali ta' dawl ewlieni u dawl baxx	4.1.	Fanali ta' dawl ewlieni u dawl baxx
4.1.1.	Il-Kondizzjoni u l-operazzjoni	4.1.1.	Il-Kondizzjoni u l-operazzjoni
4.1.2.	L-Allinjament	4.1.2.	L-Allinjament
4.1.3.	L-Iswiċċijiet	4.1.3.	L-Iswiċċijiet
4.1.4.	L-effiċjenza viżwali		
4.2.	Il-fanali tal-ġenb u l-fanali li jimmarkaw il-linja ta' barra	4.2.	Il-kondizzjoni u l-operazzjoni, il-kondizzjoni tal-lenti, il-kulur u l-effiċjenza viżwali ta':
4.2.1.	Il-Kondizzjoni u l-operazzjoni	4.2.1.	L-fanali tal-ġenb u ta' wara
4.2.2.	Il-kulur u l-effiċjenza viżwali	4.2.2.	Il-fanali tal-waqfien
		4.2.3.	Il-fanali li jindikaw id-direzzjoni
		4.2.4.	Il-fanali ta' riserva
		4.2.5.	Il-fanali taċ-ċpar
		4.2.6.	Il-fanali tal-pjanċa tar-reġistrazzjoni ta' wara
		4.2.7.	Ir-Retro-rifletturi
		4.2.8.	Il-fanali *hazard* ta' avviż
4.3.	Il-fanali tal-waqfien		
4.3.1.	Il-Kondizzjoni u l-operazzjoni		
4.3.2.	Il-kulur u l-effiċjenza viżwali		
4.4.	Il-fanali ta' indikazzjoni tad-direzzjoni		
4.4.1.	Il-Kondizzjoni u l-operazzjoni		
4.4.2.	Il-kulur u l-effiċjenza viżwali		
4.4.3.	L-iswiċċijiet		

4.4.4. Il-frekwenza li biha jixegħlu u jitfu	
4.5. Il-fanali taċ-ċpar ta' quddiem u wara	
4.5.1. Il-Pożizzjoni	
4.5.2. Il-Kondizzjoni u l-operazzjoni	
4.5.3. Il-kulur u l-effiċjenza viżwali	
4.6. Il-fanali tar-*reverse*	
4.6.1. Il-Kondizzjoni u l-operazzjoni	
4.6.2. Il-kulur u l-effiċjenza viżwali	
4.7. Il-fanali tal-pjanċa tar-reġistrazzjoni ta' wara	
4.8. Ir-Retro-rifletturi	
– il-kondizzjoni u l-kulur	
4.9. It-*Telltales*	
4.10. Il-konnessjonijiet elettriċi bejn il-vettura li tiġbed u l-karru jew is-seni-karru	
4.11. Il-wiring elettriku	
5. Il-fusijiet, ir-roti, it-tyres, is-suspenxin	***5. Il-fusijiet, ir-roti, it-tyres, is-suspenxin***
5.1. Il-fusijiet	5.1. Il-fusijiet
5.2. Ir-roti u t-tyres	5.2. Ir-roti u t-tyres
5.3. Is-suspenxin	5.3. Is-suspenxin
6. Ix-Chassis u l-attachments tax-chassis	***6. Ix-Chassis u l-attachments tax-chassis***
6.1. Ix-*Chassis* jew il-frejm u l-*attachments*	6.1. Ix-*Chassis* jew il-frejm u l-*attachments*
6.1.1. Il-kondizzjoni ġenerali	6.1.1. Il-kondizzjoni ġenerali

6.1.2.	Il-pajpijiet ta' l-*exhaust* u s-*silencers*	6.1.2.	Il-pajpijiet ta' l-*exhaust* u s-*silencers*
6.1.3.	It-tank tal-karburant jew il-pajpijiet	6.1.3.	It-tank tal-karburant jew il-pajpijiet
6.1.4.	Il-proprjetajiet ġeometriċi u l-kondizzjoni ta' l-istrument ta' protezzjoni ta' wara, trakkijiet tqal	6.1.4.	It-trasportatur tar-rota żejda
6.1.5.	It-trasportatur tar-rota żejda	6.1.5.	Is-Sigurtà tal-mekkaniżmu ta' l-agganċjar (jekk imwaħħal)
6.1.6.	Il-mekkaniżmu ta' l-agganċjar fuq vetturi li jiġbdu, karrijiet u semi-karrijiet		
6.2.	Il-kabina u x-xogħol fuq il-korp	6.2.	Ix-xogħol fuq il-korp
6.2.1.	Il-kondizzjoni ġenerali	6.2.1.	Il-kondizzjoni strutturali
6.2.2.	L-immuntar	6.2.2.	Il-Bibien u s-serraturi
6.2.3.	Il-bibien u s-serraturi		
6.2.4.	L-Art		
6.2.5.	Is-siġġu tax-xufier		
6.2.6.	Ir-*Running boards*		
7.	***Tagħmir ieħor***	***7.***	***Tagħmir ieħor***
7.1.	Iċ-ċinturini ta' sigurtà	7.1.	L-immuntar tas-siġġu tax-xufier
7.2.	L-estintur tan-nar	7.2.	L-Immuntar tal-batterija
7.3.	Is-serraturi u strument kontra s-serq	7.3.	L-istrument ta' avviż li jinstama'
7.4.	It-trianglu ta' avviż	7.4.	It-trianglu ta' avviż
7.5.	Il-kit ta' l-ewwel għajnuna	7.5.	Iċ-ċinturini ta' sigurtà

7.5.1. Is-sigurtà ta' l-immuntar	7.5.2. Il-Kondizzjoni taċ-ċinturini
7.5.3. L-Operazzjoni	
7.6. Iċ-*chock(s)* tar-roti	
7.7. L-istrument ta' avviż li jinstama'	
7.8. L-Ispidometru	
7.9. It-Takografu (il-preżenza ta', u l-integrità tas-siġilli) – eżamina il-validità tal-pjanċa tat-takografu jekk meħtieġ mir-Regolament ⌦ tal-Kunsill ⌫ (KEE) Nru 3821/85[7] – eżamina, jekk f'dubju, jekk iċ-ċirkomferenza nominali tad-daqs tar-roti taqbel mad-data mogħtija fuq il-pjanċa tat-takografu – meta prattiku, eżamina li s-siġilli tat-takografu u, meta approprjat, kull mezz ieħor ta' protezzjoni tal-konnessjonijiet kontra manipulazzjoni frawdolenti huma intatti	

7 ĠU L 370, 31.12.1985, p. 8.

7.10. L-istrument tal-limitazzjoni tal-veloċità – meta possibbli, eżamina jekk il-limitatur tal-veloċità hu mwaħħal kif meħtieġ mid-Direttiva 92/6/KEE – eżamina l-validità tal-pjanċa tal-limitatur tal-veloċità – meta prattiku, eżamina li s-siġilli tal-limitatur tal-veloċità u, meta approprjat, kull mezz ieħor ta' protezzjoni tal-konnessjonijiet kontra manipulazzjoni frawdolenti huma intatti – ➔1 Iċċekkja fejn prattikabbli illi l-mezz li jillimita l-veloċità jipprevjieni l-vetturi msemmija fl-Artikolu 2 u l-Artikolu 3 tad-Direttiva 92/6/KEE milli jaqbżu l-valuri stabbiliti. ➔	
8. Sikkatura	***8. Sikkatura***
8.1. Storbju	8.1. Storbju

🡻 2003/27/KE Art. 1 u Anness (adattat)

8.2. L-emissjonijiet mill-*exhaust*

8.2.1. Il-vetturi bil-mutur mgħammra b'magni li jaqbdu b'mod pożittiv u jieħdu l-petrol bħala karburant

(a) meta l-emissjonijiet mill-*exhaust* ma jkunux ikkontrollati b'sistema avvanzata tal-kontroll ta' l-emissjonijiet bħala konvertitur katalitiku ta' tliet direzzjonijiet li huwa sonda lambda kkontrollata

1. Spezzjoni viżwali tas-sistema ta' l-*exhaust* sabiex jiġi ċċekkjat li hija f'kondizzjoni kompleta u sodisfaċenti u li ma għandhiex tnixxijiet

2. Spezzjoni viżwali ta' kull tagħmir tal-kontroll ta' l-emissjonijiet imwaħħal mill-fabbrikant sabiex jiġi ċċekkjat illi huwa f'kondizzjoni kompleta u sodisfaċenti u li ma hemm l-ebda tnixxijiet.

Wara perjodu raġjonevoli taż-żmien tal-kondizzjonament tal-mutur (filwaqt li jitqiesu r-rakkommandazzjonijiet tal-fabbrikant) jiġi mkejjel il-kontenut tal-karbonju monossidu (CO) tal-gassijiet ta' l-*exhaust* meta l-mutur ikun jaħdem mingħajr ma jimxi (mingħajr tagħbija).

Il-kontenut massimu ta' CO permissibbli fil-gassijiet ta' l-*exhaust* huwa dak iddikjarat mill-fabbrikant tal-vettura. Meta ma jkunx disponibbli dan it-tagħrif jew meta l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri jiddeċiedu li ma jużawhx bħala valur tar-riferiment, il-kontenut tal-CO ma jridx jaqbeż dan li ġej:

(i) għall-vetturi rreġistrati jew imdaħħla għax-xogħol għall-ewwel darba bejn id-data li minnha l-Istati Membri ħtieġu lill-vetturi li jikkonformaw mad-[Direttiva ⌦ tal-Kunsill ⌫ 70/220/KEE][8] u l-1 ta' Ottubru 1986: CO - 4,5 % vol.

(ii) Għall-vetturi rreġistrati jew imdaħħla għax-xogħol għall-ewwel darba wara l-1 ta' Ottubru 1986 - 3,5 % vol.

(b) Meta l-emissjonijiet mill-*exhaust* ikunu kkontrollati minn sistema avvanzata tal-kontroll ta' l-emissjonijiet hekk illi kovertitur katalitiku ta' tliet direzzjonijiet li jkun sonda lambda kkontrollata:

1. Spezzjoni viżwali tas-sistema ta' l-*exhaust* sabiex jiġi ċċekkjat li jkun f'kondizzjoni kompleta u sodisfaċenti u li ma jkunx hemm tnixxijiet.

[8] ĠU L 76, 9.3.1970, p. 1.

2. Spezzjoni viżwali ta' kull tagħmir li jokkontrolla l-emissjonijiet imwaħħal mill-fabbrikant sabiex jiġi ċċekkjat illi huwa fi stat komplet u sodisfaċenti u li ma jkunx hemm tnixxijiet.

3. Il-mod kif tiġi stabbilita l-effiċjenza tas-sistema tal-vettura rigward il-kontroll ta' l-emissjoniiet bil-kejl tal-valur lambda u l-kontenut tal-CO fil-gassijiet ta' l-*exhaust* skond il-punt 4 jew il-proċeduri proposti mill-fabbrikanti u approvati fil-waqt ta' l-approvazzjoni għat-tip. Għal kull wieħed mit-testijiet il-mutur irid ikun ikkondizzjonat skond ir-rakkommandazzjonijiet tal-fabbrikant tal-vettura.

4. L-emissjonijiet mit-tubu ta' l-*exhaust* - il-valuri tal-limiti

Il-kontentut massimu tal-CO permess fil-gassijiet ta' l-exhaust irid ikun dak iddikjarat mill-fabbrikant tal-vettura. Meta ma jkunx disponibbli dan it-tagħrif, il-konenut tal-CO ma jridx jaqbeż dan li ġej:

(i) Il-kejl meta l-mutur ikun fl-idle:

Il-kontentut massimu tal-CO permissibbli fil-gassijiet ta' l-*exhaust* ma jridx jaqbeż iż-0,5 % vol. u għall-vetturi li jkunu approvati għat-tip skond il-valuri tal-limiti murija fir-ringiela A u r-ringiela B tat-tabella fil-punt 5.3.1.4 ta' l-Anness I mad-Direttiva 70/220/KEE, kif emendata bid-Direttiva ⌦ tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⌫ 98/69/KE[9] jew l-emendi iktar tard, il-kontenut massimu tal-CO ma jridx jaqbeż iż-0,3 % vol. Meta ⌦ l-konformità⌫ mad-Direttiva 70/220/KEE, kif emendata bid-Direttiva 98/69/KE ma tkunx possibbli allura għandu japplika dan ta' hawn fuq għall-vetturi rreġistrati jew imdaħħla għax-xogħol għall-ewwel darba wara l-1 ta' Lulju 2002.

(ii) Fil-kejl fil-veloċità għolja ta' l-idle (mingħajr tagħbija), il-veloċità tal-mutur għandha tkun ta' mill-inqas 2 000 min^{-1}

massimu ta' 0,3 % vol., u għall-vetturi li jkunu ġew approvati għat-tip skond il-valuri tal-limiti murija fir-ringiela A jew ir-ringiela B tat-tabella fil-punt 5.3.1.4. ta' l-Anness I mad-Direttiva 70/220/KEE, kif emendata bid-Direttiva 98/69/KE jew l-emendi iktar tard, il-kontenut massimu tal-CO ma jridx jaqbeż iż-0,2 % vol. Meta ⌦ l-ottempranza ⌫ mad-Direttiva 70/220/KEE, kif emendata bid-Direttiva 98/69/KE ma tkunx possibbli allura għandu japplika dan ta' hawn fuq għall-vetturi rreġistrati jew imdaħħla għax-xogħol għall-ewwel darba wara l-1 ta' Lulju 2002.

Il-lambda: 1 ± 0,03 jew skond l-ispeċifikazzjonijiet tal-fabbrikant.

---

9 ĠU L 350, tat-28.12.1998, p. 1.

(iii) Għall-vetturi bil-mutur mgħammra bis-sistemi dijanjostiċi abbord (DAB) skond id-Direttiva 70/220/KEE (kif emendata bid-Direttiva 98/69/KE u l-emendi sussegwenti) l-Istati Membri jistgħu bħala alternattiva għat-test speċifikat fl-intestatura (i) jistabbilixxu l-funzjonament korrett tas-sistema ta' l-emissjonijiet permezz tal-qari approprjat tal-mezz DAB u simultanjament jiċċekkjaw il-funzjonament kif jixraq tas-sistema DAB.

8.2.2. Il-vetturi bil-mutur mgħammra b'magni (diesel) li jaqbdu bil-kompressjoni

(a) L-opaċità tal-gass ta' l-*exhaust* li trid tiġi mkejla matul l-aċċelerazzjoni ħielsa (mingħajr tagħbija mill-idle sal-veloċità tal-cut off) bil-gear newtrali u l-clutch magħfus.

(b) Il-prekondizzjonament tal-vettura:

1. Il-vetturi jistgħu jiġu ttestjati mingħajr prekondizzjonament għalkemm għal raġunijiet ta' sigurtà għandhom isiru kontrolli illi l-mutur tkun sħuna u f'kondizzjoni mekkanika sodisfaċenti.

2. Għajr kif speċifikat fil-punt (d)(5), l-ebda vettura ma għandha tiġi mwaħħla mit-testijiet għajr jekk tkun ġiet ipprekondizzjonata skond il-ħtiġiet li ġejjin:

(i) Il-mutur irid ikun sħun għal kollox, per eżempju t-temperatura taż-żejt tal-mutur mkejjel b'sonda mill-pajp tal-ħadida li timmarka l-livell taż-żejt tkun mill-inqas ta' 80 °C, jew it-temperatua normali tal-blokka mkejla fil-livell tar-radjazzjoni infra red tkun mill-inqas ta' temperatura ekwivalenti. Jekk, minħabba l-konfigurazzjoni tal-mutur, dan il-kejl ma jkunx prattiku, il-mod kif tiġi stabbilita t-temperatura normali tal-ħidma tal-mutur jista' jsir b'mezzi oħra, per eżempju bit-tħaddim tal-fan tat-tkessiħ tal-mutur.

(ii) Is-sistema ta' l-*exhaust* għandha tiġi mnaddfa b'mill-inqas tliet ċikli ta' aċċelerazzjoni jew b'metodu ekwivalenti.

(ċ) Il-proċedura tat-test:

1. L-ispezzjoni viżwali ta' kull tagħmir tal-kontroll ta' l-emissjonijiet imwaħħal mill-fabbrikant sabiex jiġi ċċekkjat illi huwa komplet u f'kondizzjoni sodisfaċenti u li ma jkunx hemm tnixxijiet.

2. Il-mutur u kull turbo-charger imwaħħal, li jridu jkunu idle qabel il-bidu ta' kull ċiklu ta' aċċelerazzjoni ħielsa. Għall-vetturi tax-xogħol tqil li jaħdmu bid-diesel, dan ifisser stennija ta' mill-inqas 10 sekondi wara r-rilaxx tal-kontroll tal-karburant.

3. Sabiex jinbeda kull ċiklu ta' aċċelerazzjoni ħielsa, il-pedala tal-gass trid titniżżel għal kollox, bil-ħeffa u b'mod kontinwu (f'inqas minn sekonda) imma mhux fil-goff, hekk li tinkiseb il-kunsinna massima mill-pompa ta' l-injezzjoni.

4. Matul kull ċiklu ta' aċċelarazzjoni ħielsa, il-mutur għandu jilħaq il-veloċità tal-cut-off jew, għall-vetturi bit-trasmissjonijiet awtomaiċi, il-veloċità speċifikata mill-fabbrikant jew, jekk din l-informazzjoni ma tkunx disponibbli, allura l-veloċità ta' żewġ terzi tal-veloċità tal-cut-off, qabel ma jiġi rrilaxxjat il-kontroll tal-karburant. Dan jista' jiġi ċċekkjat, per eżempju, billi tiġi mmonitorjata l-veloċità tal-mutur jew billi jitħalla jgħaddi biżżejjed żmien bejn il-għafis inizjali tal-kontroll tal-karburant u r-rilaxx, li fil-każ tal-vetturi tal-kategoriji 1 u 2 ta' l-Annes I, għandu jkun ta' mill-inqas żewġ sekondi.

(d) Il-valuri tal-limiti:

1. Il-livell tal-konċentrament ma jridx jaqbeż il-livell irreġistrat fuq il-pjanċa skond id-Direttiva ⌦ tal-Kunsill ⌫ 72/306/KEE[10].

2. Meta ma jkunx disponibbli dan it-tagħrif jew meta l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri jiddeċiedu li ma jużawhx bħala riferiment, il-livell tal-konċentrament ma jridx jaqbeż il-livell iddikjarat mill-fabbrikant jew il-valuri tal-limiti ta' koeffiċjent ta' l-assorbiment li huma kif ġej:

Il-koeffiċent massimu ta' l-assorbiment għal:

– il-magni tad-diesel li jieħdu l-arja b'mod normali = 2,5 m^{-1}

– il-magni tad-diesel turbo-charged = 3,0 m^{-1}

– għandu japplika limitu ta' 1,5 m-1 għall-vetturi li ġejjin li jkunu ġew appovati għat-tip skond il-valuri tal-limiti murija fi:

(a) il-filliera B tat-tabella fil-punt 5.3.1.4 ta' l-Anness I mad-Direttiva 70/220/KEE, kif emendata bid-Direttiva 98/69/KE - (Vettura tax-Xogħol Ħafif – Euro 4);

(b) il-filliera B1 tat-tabelli fil-punt 6.2.1 ta' l-Anness I mad-Direttiva tal-Kunsill 88/77/KEE[11], kif emendata bid-Direttiva ⌦ tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⌫ 1999/96/E[12] - (Vetturi tad-Diesel tax-Xogħol Tqil – Euro 4);

(ċ) il-filliera B2 tat-tabelli fil-punt 6.2.1 ta' l-Anness I mad-Direttiva 88/77/KEE, kif emendata bid-Direttiva 1999/96/KE - (Vettura tad-Diesel tax-Xogħol Tqil – Euro 5);

(d) il-filliera Ċ tat-tabelli fil-punt 6.2.1 ta' l-Anessi mad-Direttiva 88/77/KEE, kif emendata bid-Direttiva 1999/96/KE - (Vettura tax-Xogħol Tqil - EEV);

10 ĠU L 190, 20.8.1972, p. 1.
11 ĠU L 36, 9.2.1988, p. 33.
12 ĠU L 44, 16.2.2000, p. 1.

jew il-valuri tal-limiti fl-emendi iktar tard tad-Direttiva 70/220/KEE kif emendata bid-Direttiva 98/69/KE, jew il-valuri tal-limiti fl-emendi iktar tard tad-Direttiva 88/77/KEE kif emendata bid-Direttiva 1999/96/KE, jew il-valuri ekwivalenti meta jintuża tagħmir ta' tip differenti minn dak użat għall-approvazzjoni tat-tip tal-KE.

Meta ⌦ l-konformità ⌫ mal- punt 5.3.1.4 ta' l-Anness I mad-Direttiva 70/220/KEE, kif emendata bid-Direttiva 98/69/KE jew għat-taqsima 6.2.1 ta' l-Anness mad-Direttiva 88/77/KEE, kif emendata bid-Direttiva 1999/96/KE ma tkunx possibbli allura ta' hawn fuq għandu japplika għall-vetturi rreġistrati jew imdaħħla għax-xogħol għall-ewwel darba wara l-1 ta' Lulju 2008.

3. Il-vetturi rreġistrati jew imdaħħla għax-xogħol għall-ewwel darba qabel l-1 ta' Jannar 1980 huma eżentati minn dawn il-ħtiġiet.

4. Il-vetturi għandhom jiġu mwaħħla fit-testijiet biss jekk il-medji aritmetiċi ta' mill-inqas tlieta miċ-ċikli ta' l-aċċelerazzjoni ħielsa jaqbżu l-valur tal-limiti. Dan jista' jiġi kkalkolat billi jiġi injorat kull kejl li ma jaqbilx b'mod sinifikanti mal-medju mqabbel, jew ir-riżultat ta' kull kalkolu statistiku ieħor li jqis it-tifrix tal-kejlijiet. L-Istati Membri jistgħu jillimitaw in-numru taċ-ċikli tat-testijiet.

5. Sabiex jevitaw it-testijiet mhux meħtieġa, l-Istati Membri jistgħu, permezz ta' eċċezzjoni mid-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 8.2.2(d)(4), iwaħħlu fit-testijiet lill-vetturi li jkunu kejlu valuri li jaqbżu b'mod sinifikanti l-valuri tal-limiti wara inqas minn tliet ċikli ta' aċċelerazzjoni ħielsa jew wara ċ-ċikli tat-tindif ta' l-intern (jew l-ekwivalenti) speċifikati fil-punt 8.2.2(b)2(ii). B'mod egwali sabiex jevitaw it-testijiet mhux meħtieġa, l-Istati Membri jistgħu, permezz ta' eċċezzjoni mid-dispożizzjonijiet tat-8.2.2(d)(4) jgħaddu mit-testijiet lill-vetturi li jkunu kejlu l-valuri b'mod sinifikanti taħt il-limiti wara inqas minn tliet ċikli ta' aċċelerazzjoni ħielsa jew tliet ċikli tat-tindif ta' l-intern (jew l-ekwivalenti) speċifikati fil-punt 8.2.2(b)2(ii).

8.2.3. It-tagħmir tat-testijiet

L-emissjonijiet tal-vetturi jiġu ttestjati bl-użu tat-tagħmir iddisinjat sabiex jistabbilixxi b'mod eżatt jekk ġewx imħarsa l-valuri tal-limiti stabbiliti jew indikati mill-fabbrikant.

8.2.4. Meta, matul approvazjoni għat-tip tal-KE, tip ta' vettura tinstab li ma tissodisfax il-valuri tal-limiti stabbiliti b'din id-Direttiva, l-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu valuri tal-limiti ogħla għal dan it-tip ta' vettura fuq il-bażi tal-prova fornita mill-fabbrikant. Iridu jgħarrfu lill-Kummssjoni b'dan minnufih u l-Kummissjoni għandha min-naħa tagħha tgħarraf lill-Istati Membri l-oħra.

↓ 96/96/KE

VETTURI FIL-KATEGORIJI 1, 2 U 3		VETTURI FIL-KATEGORIJI 4, 5 U 6	
8.3.	Is-soppressjoni ta' l-interferenza tar-radju		
9.	***Testijiet supplimentari għal vetturi tat-trasport pubbliku***		
9.1.	Ħruġ ta' emerġenza (inklużi mrietel għat-tkissir ta' twieqi), sinjali li jindikaw ħruġ ta' emerġenza		
9.2.	Is-sistema tas-sħana		
9.3.	Is-sistema ta' ventilazzjoni		
9.4.	Id-distribuzzjoni tas-siġġijiet		
9.5.	Id-dawl ta' ġewwa		
10.	***L-identifikazzjoni tal-vettura***	***10.***	***L-identifikazzjoni tal-vettura***
10.1.	Il-pjanċa ta' reġistrazzjoni	10.1.	Il-pjanċa ta' reġistrazzjoni
10.2.	In-Numru tax-*chassis*	10.2.	In-Numru tax-*chassis*

ANNESS III

Parti A

Direttiva mħassra flimkien ma’ lista ta' l-emendi suċċessivi tagħha
(imsemmija fl-Artikolu 10)

Direttiva tal-Kunsill 96/96/KE (ĠU L 46, 17.2.1997, p. 1)	
Direttiva tal-Kummissjoni 1999/52/KE (ĠU L 142, 5.6.1999, p. 26)	
Direttiva tal-Kummissjoni 2001/9/KE (ĠU L 48, 17.2.2001, p. 18)	
Direttiva tal-Kummissjoni 2001/11/KE (ĠU L 48, 17.2.2001, p. 20)	
Direttiva tal-Kummissjoni 2003/27/KE (ĠU L 90, 8.4.2003, p. 41)	
Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 1882/2003 (ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1)	l-Anness III, punt 68 biss

Parti B

Lista tal-limiti ta’ żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali
(imsemmija fl-Artikolu 10)

Direttiva	Limitu ta’ żmien għat-traspożizzjoni
96/96/KE	9 ta’ Marzu 1998
1999/52/KE	30 ta’ Settembru 2000
2001/9/KE	9 ta’ Marzu 2002
2001/11/KE	9 ta’ Marzu 2003
2003/27/KE	1 ta’ Jannar 2004

ANNESS IV

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Direttiva 96/96/KE	Din id-Direttiva
Artikoli 1 – 4	Artikoli 1 - 4
Artikolu 5, sentenza ta' introduzzjoni	Artikolu 5, sentenza ta' introduzzjoni
Artikolu 5, l-ewwel sas-seba' inċiż	Artikolu 5, punti (a) sa (g)
Artikolu 6	-
Artikolu 7(1)	Artikolu 6(1)
Artikolu 7(2)	Artikolu 6(2) l-ewwel subparagrafu
-	Artikolu 6(2) it-tieni subparagrafu
Artikolu 8(1)	Artikolu 7(1)
Artiklu 8(2) l-ewwel subparagrafu	Artiklu 7(2)
Artiklu 8(2) it-tieni subparagrafu	-
Artikolu 8 (3)	-
Artikolu 9(1)	-
Artikolu 9(2)	Artikolu 8
Artikolu 10	-
Artikolu 11(1)	-
Artikolu 11(2)	Artikolu 9
Artikolu 11(3)	-
-	Artikolu 10
Artikolu 12	Artikolu 11
Artikolu 13	Artikolu 12
Anness I - II	Anness I - II
Anness III - IV	-

–	Anness III
–	Anness IV